Аннотация

на магистерскую диссертацию А.И. Хвостовой

«Перевод английских и русских фразеологизмов с компонентами морской тематики»

кафедра английской филологии и перевода

Данная магистерская диссертация посвящена сопоставительному и переводческому анализу фразеологизмов с компонентами морской тематики. В настоящей работе рассматривается само понятие «фразеологическая единица», определяются ее основные характеристики, рассматривается структурная и семантическая классификация фразеологизмов, выделяются фразеологические эквиваленты, аналоги и безэквивалентные фразеологические единицы. Отдельное внимание уделяется сопоставительному анализу фрагментов фразеологических картин мира, отображаемых с помощью морских фразеологических единиц. При изучении стратегий перевода морских фразеологизмов отмечается значимость структурно-семантических и стилистических факторов перевода. Также переводческие приемы анализируются с точки зрения отражения сходств и различий исследуемых фрагментов фразеологических картин мира.